

LAS GRACIAS DE LA MISA

CREENCIAS POPULARES DEL SIGLO XV

Tratando de encontrar algún documento literario que testimoniara la antigüedad o alguna característica de la devoción popular a la santa Misa, nos hemos fijado particularmente en uno que está sustancialmente repetido en dos códices del siglo xv o principios del xvi, con muy pocas variantes formales.

Quizá si la existencia de devocionarios de la época, en vulgar o mixtos de latín, no fuera tan escasa, hubiéramos podido multiplicar fácilmente los testimonios; pero las características de las dos versiones, además de su efectiva procedencia de dos códices tan diferentes y hasta divergentes, bastan para nuestro objeto. Pudo haber ocurrido que inicialmente no los separara tan larga distancia, si por pertenecer uno de ellos al monasterio de Portacoeli, dependiente del de Poblet, debía su origen a este cenobio internado en la región catalana, de la cual proviene también, sin mayor precisión, el códice segundo, fragmentario. Ambos están conservados actualmente en la Biblioteca Central de la Diputación de Barcelona, donde figuran respectivamente con la numeración 53 y 1682.

El primero de ellos es primordialmente una colección de tratados piadosos y de oraciones; entre aquéllos los hay debidos a la pluma del canciller Juan Gerson y a la de Felipe de Malla; entre las últimas, varias dedicadas a la santa Cruz, a la Eucaristía y a la Virgen. Pero contienen además otros documentos y anotaciones que para el piadoso y curioso colector, con su copia, debieron representar la satisfacción de un deseo suscitado por una lectura o por una conversación. Fué ya descrito por J. Massó Torrents y J. Rubio Balaguer¹.

¹ La descripción del manuscrito número 53 por Massó Torrents y Rubió se encuentra en *Manuscrits de la Biblioteca de Catalunya*; «Butlletí Biblioteca Catalunya» 2 (1915) 111. Algunos trataditos eucarísticos han sido publicados por J. Vives en «El Bon Pastor» 7 (1930) 400-410 y «Analecta sacra Tarragonensis»

Como tal debió incluir la relación de aquella serie de gracias tan extraordinarias que, según sus noticias, adquiría la persona que oye con devoción la santa Misa.

Si, como parece, el colector de este notable manuscrito era, además de hombre de religión, varón de muchas letras, no se explica que integrara en su libro partes de tan diversa calidad, si no se tiene en cuenta la importancia que entre el pueblo devoto y bien dispuesto debieron adquirir cierta clase de devociones y oraciones que se entremezclaban con otras de claro ascendente litúrgico. En su favor tiene que siempre que le es posible hace constar las indulgencias y las autoridades que abonan la inclusión.

Por lo que respecta a las gracias que se obtienen oyendo la Misa devotamente, también el manuscrito 53 tiene la confirmación, aunque personalmente no haya podido comprobarla, de tan valiosas autoridades como santo Tomás, san Agustín, san Ambrosio, san Juan Crisóstomo y san Bernardo. El manuscrito 1682 no cita a este último doctor, pero sí, en cambio, a san Jerónimo y a san Alberto, arzobispo de Sicilia. De este santo expone las ocho revelaciones tradicionales que le hizo el Señor un día en que celebrando con su devoción acostumbrada el santo sacrificio, dirigiéndose al sagrado cuerpo que en las manos sostenía, le dijo: «Señor, nunca te recibiré, si no me manifiestas lo que por tu amor puedo hacer más agradable a Ti, y para mí más provechoso».

Por otra parte, sólo en el manuscrito 53 leemos la leyenda del devoto caballero que, dirigiéndose con otros compañeros a una nave para embarcarse, al ver que preparaban un altar para la celebración de la Misa, decidido a oírla, los abandonó a pesar de las repetidas razones con que querían convencerle de la urgencia de la partida. Ésta se llevó a efecto sin esperarle. Oyó entre tanto el caballero la Misa. Durmióse después, y al despertar hallóse en el país hacia el cual quería partir con sus amigos. A la llegada de éstos, pasado algún tiempo, se maravillaron del prodigo.

En lo fundamental, es decir, en el número de gracias y en lo que consisten, convienen ambos manuscritos. La diversidad en la exposición, en la extensión, así como alguna pequeña alteración

24 (1951) 9-23; algunas oraciones, por J. M. Casas Homs, en «XXXV Congreso Eucarístico Internacional 1952»: *Sesiones de Estudio*, II (Barcelona 1953), 490-96.

del orden, atestiguan la existencia de un documento anterior, y que ya su contenido era divulgado, por lo menos, desde principios del siglo xv.

He aquí la descripción del segundo manuscrito:

El manuscrito 1682 de la misma Biblioteca es un conjunto de 20 folios de papel arrancados de un códice más voluminoso. Tamaño 100 × 150 mm. Letra del s. xv.

I. (fol. 1) *Verbum caro factum est Virginis Marie (es el título. Siguen 12 estrofas)* Juste judex Jesu Christe — Rex regum et domine — qui cum patre semper regnas — et cum Sancto Flamine... Digneris preces meas clementer suscipere (*termina*) Deus Pater, Deus Filius — Deus alme Spiritus — tu qui semper es unus — Deus diceris et dominus — sit tibi virtus perepnis — honorque perpetuus. Amen. (de Berengario de Tours. CHEVALIER, *Repertorium hymnologicum*, n.º 9910. G. M. DREVES, *Ein Jahrtausend lateinischer Hymnendichtung*, vol. I, pág. 16, con algunas variantes propias de mayor corrección).

II. (fol. 2) *Rex eterne domine, requiem dona isti (es el título. Siguen 40 estrofas)* Virgo plorans filium — ductus ad supplicium — dic o rex humilium — filii, quid facisti — ut te noscant dominum — et patrem altissimum — et sanctum paraclitum — in eternum. Amen.

III. (fol. 4) *Gaude, Virgo Mater Christi — qui per aurem concepisti — Gabrielis nuncio (diez estrofas. Termina)* Gaude, Virgo presul bone), — pro nobis preces interpone — cum rege altissimo. (CHEVALIER, n.º 27204).

IV. (fol. 5) *Les gracies que aconseguex la persona qui deuotament ou missa (son las que se publican).*

V. (fol. 8) *Papa Bonifacius concessit cuilibet dicenti istas orationes viginti continuatis diebus, confessus ore et vere contritus corde, omnium peccatorum suorum remissionem: — Triumphale lignum crucis — tu seductos nos abducis — ad superna gaudia... (siguen 30 estrofas, la última)* Finem fecit nostri luctus — inferus parte destructus — genuit amarissime. Amen. (CHEVALIER, *Repertorium*, n.º 20594.)

VI. (fol. 9 v) *Ave verum corpus natum de Maria Virgine — vere passus immolatum in cruce pro homine (como título. Siguen 40 estrofas, de las cuales son la primera y la última)* Ave cella deitatis — precellentis dignitatis — vera digna hostia... Pregustare mereamur — cum electis te fruamur — rex eterne glorie. Amen.

VII. (fol. 11) *Lux eterna beatorum — animabus defunctorum — luceat ut in eternum — requiescat in passe amen. (son 11 estrofas. La última)* Amen, amen, dicimus — voca (?) sanctis fundimus — Christi pacionibus — requiescant in pace. Amen. Dum veneris judicare. (CHEVALIER, *Repertorium*, n.º 10770.)

VIII. (fol. 12) *Subvenite sancti Dei (con notación gregoriana).*

IX. ((fol. 14) *Verbum caro factum est Virginis Marie (como título).*

Siguen 10 estrofas de cuatro versos). Sancta Dei genitris — templum pietatis — fidei crismarium — detor (?) dignitatis... Fac nos tecum vivere — in supernis amoris — et tecum requiescere — in gaudiis superioris.

X. (fol. 15) Tota persona qui sia posada en tribulació o en ira de senyor... Senyor, ver Deus omnipotent oges la mia oració... e'm gart de nit e de dia en tot loc on jo sia, ara e per tostems Amen.

XI. (fol. 19) Aquests són los dotze divendres, los quals papa Clement trobà...

XII. (fol. 20) Les misses de sent Amador se poden dir en tres maneres...

Las gracias que, según el sumario, obtiene el que oye Misa con devoción, alcanzan el número de dieciséis. Expuestas atendiendo al orden del manuscrito 1682, son como siguen:

1. En primer lugar el sacerdote ruega por él.
2. Le acompañan Jesucristo y los Ángeles.
3. Dios le ayuda en sus afanes y le libra de congojas y pecados.
4. Agrada a Dios y desagrada al diablo.
5. Es iluminado en verdadera ciencia y gracia de Dios, y aquel día no morirá sin confesión.
6. Serán tantos los Ángeles y Santos que asistan a su muerte como el número de misas oídas.
7. Mientras dura la Misa, alivia las penas de purgatorio que sufren sus parientes.
8. La parturienta evitará peligros y dolores.
9. Las viandas se le convertirán en sanidad corporal.
10. Dios le ayudará en las cosas necesarias para la vida.
11. Le serán perdonados los pecados veniales y los mortales olvidados.
12. Mientras la Misa dura, no envejece ni se debilita su cuerpo.
13. Le son remunerados los pasos que dió al ir y volver del templo.
14. Vale más la Misa oída que mil ofrecidas después de la muerte.
15. Mientras dura la Misa, son relevados los pecados de los presentes vivos y de los muertos.
16. Vale tanto la Misa como la Pasión de Jesucristo para la redención de los pecados.

La tradición oral también ha hecho llegar hasta nuestros días la creencia en la obtención de alguna de las indicadas gracias, como el alivio temporal que experimentan en sus penas las almas del Purgatorio, mientras se oye Misa en su sufragio. Bastante difundida, por lo menos, en la provincia de Tarragona.

JOSÉ M.^a CASAS HOMS

TEXTOS

I. Del Ms. 53

| Aquestes gràcies aconsegueix la persona qui hou missa | [f. 123 v
devotament.

1. | Primerament, que lo prevere qui diu la missa special- | [f. 124
ment prega per aquells qui la hoen.

2. La segona gràcia és que hoynt la missa ha companya marave-
llosa, car aquí és Jesu Crist en tan gran quantitat como era en lo arbre
de la vera creu, e per concomitència aquí és la divinitat, ço és, la
sancta Trinitat, axí matex està en companyia dels sants àngels, qui
són aquí presents. Axí matex, segons posa un doctor, en lo loch hon
se celebra aquest sant sacrifici e misteri de la sancta missa són pre-
sents aquí molts sants, especialment vergens, iuxta illud: *Virgines enim
sunt, hii secuntur agnum quocumque ierit.*

3. La tercera gràcia, que la persona que hou missa devotament
Déu li ajuda en tots los fers i negocis.

Lig-se de un cavaller qui acostumava de hoir missa devotament
cascun iorn. Esdevench-se que un jorn ell ab altres se | volia | [f. 124 v
recollir en mar. E com vehes apparellar un altar, proposa de hoir mis-
sa, e los companyons li digueren que la nau volia fer vela, axí que
desempachàs. E lo dit cavaller respòs e dix que primerament volia
hoir missa, per que los altres companyons lo jaquiren e partiren-se ab
la nau. E lo dit cavaller, hoint devotament la dita missa, adormís.
E con se despertà trobàs en la terra pròpia hon volia anar ab la dita
nau. E aprés los altres vingueren ab la nau e meravellaren-se molt,
con lo veheren ia allí. E de molts altres se ligen de maravelloses coses.

Item, la persona que hou missa desplau molt al diable. Fon inter-
rogat una vegada lo diable, què li desplaia més. Respos que tres coses:
sermó, ço és, la paraula de Déu; la missa, e penitència.

4. Item, la quarta gràcia que aconsegueix la persona que hou missa
devotament | és que és illuminada en los fets que han a dis- | [f. 125
cernir e determinar per sciència. Lig-se de Bonaventura, del orde
frares menors, que servia molt sovint e devotament a les misses. En
tant, que un dia, servint ha una missa, sant Tomàs de Aquí veu una
flama de foch sobra lo cap de dit frare Bonaventura. E de aquí avant
hagué sciència infusa.

5. La cinquena gràcia que la persona que hou missa devotament,
aquej dia no morrà a mala mort ni sens confessió.

6. La sisena que tants seran presents a la sua fi, com haurà hoides
misses devotament.

7. Diu Sent Thomàs que les ànimes per les quals aquell qui hou

la missa és tengut de pregar, axí com per pare e mare e altres parents e benefactors, en aquell espay que hoirà la missa devotament seran relevades de les penes de purgatori.

8. Axí mateix si la dona prenyada hoira missa devotament, si per ventura parex aquell | dia, parirà sens gran treball o gran | [f. 125 v dolor.

9. Diu Sent Ambrós que aprés que la persona haurà hoit missa, açò que menjera aquell dia és més convenient a natura e condrà més en complexió que si no hagués hoit missa.

10. Sent Agostí posa en lo libre *De Cividate Dei* que la persona que hoyra missa devotament, que en aquell dia nostre Senyor Déu que és omnipotent, li administrarà les coses necessàries.

11. La segona gràcia que haurà és que tots vans parlaments li seran perdonats.

La tercera, que los juraments fets indiscretament li seran perdonats.

12. La quarta gràcia, que aquell dia no perdrà la vista.

La cinquena, que mentre hou missa no envellex e lo seu cors no pren debilitació.

La sisena gràcia, que si aquell dia moria, lo hoir de la missa li val axí com si havia combregat.

13. La setena gràcia, que los passos que farà anant e venint a hoyir missa, són contats per los sants àngels e per nostre senyor Déu remunerats.

14. Més val hoir una missa en sa vida devotament que si aprés la mort algun hoyà mil en loch seu.

15. Lig-se que més val a remissió dels pecats e augment e creixement de gràcia hoir missa devotament, que altres oracions que hom | faça o digua, car tota la missa és oració de nostre senyor | [f. 126 Déu infinitadament piadós e dolç Jesu Christ, qui és cap nostre e de tots los fels; per què diu sent Gregori que, mentres la missa se celebra los pecats dels vius e dels morts se relexen.

16. Diu sent Crisostom que tant val la celebració de la missa quant la mort de Jesu Crist qui'ns ha remut de tots nostres peccats. Finalment, la salut de humana criatura està en la celebració de la missa per què tot l'estudi del malvat Anticrist serà de remoure aquest sant sagrament de la missa.

Diu sent Bernat que si hom passava tot lo espay de la terra, e tot lo món donava tota la lur subtància en aliment, no li aprofitaria tant com hoir una missa devotament. Item que no's celebra missa, per la dita celebració no's seguex ... coses: o liberació de una ànima de purgatori o conversió de hom peccador; tant és de gran eficàcia.

Deo gracias.

II. Del Ms. 1682

| Les gràcies que aconsegueix la persona qui devotament ou | [f. 5 missa.

1. Primerament, que lo prevera prega per lo qui devotament ou la missa.

2. Item. Mentre sta en la missa és acompañat de gran excellència des Jesu Christ, e de gran multitud d'àngels e tota la santa Trinitat e molts sants e santas.

3. Item. Que Déu li ajuda en totes ses necessitats desliurant-lo de congoxes e de peccats.

4. Item. És a Déu molt plasent qui ou missa, e desplasent al dimoni, qui fon interrogant que era més desplasent, e lo dimoni respós que tres coses, so és, sacrifici e la paraula de Déu e penitència, qui és vera confessió.

5. Item. Qui devotament ou missa és illuminat de vera sciència e gràcia de Déu, e aquell dia no pot morir sensa confessió.

6. Item. Que tantes vegades com aurà hoydas missas, tants àngels e sants seran en la sua fi per acompañar e aconsolar-lo.

Geronimus

7. Item. Mentre ou missa deu pregar per pares e mares, e tant com està en la missa són relevats de las penas de porgatori.

8. Item. La dona prenys qui devotament ou missa, si parex aquell dia serà relevada de perills e de molta dolor.

Ambrosius

9. Item. Lo qui devotament ou missa, les viandes que menyara aquell jorn se convertiran en sanitat e virtut del cors.

Agustinus

10. Item. Nostro Senyor endressa e mostra les coses necessàries en benefici de la persona qui devotament ou missa.

11. Item. Peccats venials e mortals oblidats són perdonats per devotament hoir missa.

12. Item. Mentre que hou missa no s'envallex ni lo seu cors no pren naguna debilitació, e aquell dia no pot morir sense confessió ni perdrà la vista.

13. Item. Los passos que met anant e vinent li són comptats e remunerats per nostro Senyor.

14. | Item. Que més val una missa que oya en sa vida de- | [f. 6 votament, que si artro en loch seu après sa mort no uhia mil per ell.

Gregorius

15. Item. Mentre la missa se diu, los peccats dels presents vius e dels morts són relevats.

Crisostom

16. Item. La missa devotament oyda val tant com la pació de Jesu Christ en redempció de nostros peccats.

Sant Asbert, archabisbo de Cíclia, era molt devot home, e un jorn mentre deia missa e tania lo cors preciós de Jesu Christ en las mans per rebre'l, dix aquestes paraules: «Senyor, may te rebré fins que m'agues dit so que pusch fer que sia a tu més agredable, ni a mi més profitós, que so fasce per amor tua». E lavors nostre Senyor dix-li .viii. paraules qui's saguezen:

La primera paraula li dix que donàs un diner en sacrifici per amor sua «e serà a mi més agradable [e] a tu més profitós que si aprés ta mort donaven per tu una muntanya d'or».

| La segona paraula li dix: «Plora per la mia amor (sic) e | [f. 6 v pació una làgrema e per los teus peccats, e serà a mi més plasent e a tu més profitós que si los teus parents ploravan per tu aprés ta mort e n'umplien una bassa d'aigua».

La tercera paraula fo: que soportàs «per amor mia» una paraula injoriosa del proisme, scusa que no'ls ne vulla mal, tot pacientment, «e serà a mi més agradable e a tu pus profitós que si dejunaves en pa e en ayqua tot un any tres jorns la setmana.

La quarta paraula que li dix és: «Trau la tua son dels teus ulls, so és, stroncar lo dormir, e fe oració per la mia amor, e serà a mi pus agredabla e a tu pus profitós que si doscents perlagrins anaven al sant Sepulcra per la tua ànima aprés ta mort».

La sinquena paraula que li dix és: «Prin totes coses qui s'esdevven-guen, en bé e pacientment per la mia amor, e serà a mi més agradable e a tu pus profitós que si fosses tirat e puyat fins en lo tercer cell».

La sisena paraula és que li dix: «Si vols naguna cosa, demana-la a mi personalment, sens altro mityà, e asso serà a mi més agradable a tu més profitós que si la mia Mare e tots los àngels e sants e santes pregaven per tu aprés la tua mort».

La setena paraula que nostre Senyor dix: «Perdona de bon cor e de bona voluntat a tots los enamichs, e prega per ells fahent special oració, e serà a mi més agradable e a tu més profitós, que si tu anaves de sent Jachma fins en Roma e al sant Sepulcra de genollons, scamplant la tua sanch per los peregrinatges».

La vuytena paraula que nostre Senyor li dix: «Lexa las vanitats e consolació del món, e serca savientam fer la mia voluntat, e serà a mi pus agredable e a tu pus profitós que si per una columpna plena de rasors tallants puyant e devallant per martiri scampaves la tua sanch, e tallant la tua carn tot jorn feyes de la terra fins al sel, e del sel fins en la terra...»